

Curriculum Vitae

Darío Giménez Imirizaldu - Barcelona, Spain, 07/04/1969 - Spanish ID Card # 40981898S
Santo Tomás, 21 - 31422 Najurieta (Navarra) SPAIN - (+34) 660069766
dgimirizaldu@gmail.com - www.dgimirizaldu.com - dgimirizaldu.blogspot.com

Formal Education

Primary school - The English School (1975-1983), Barcelona.
High school - IB Menéndez Pelayo (1983-1987) Barcelona
Law School - University of Barcelona (1987, 1st year unfinished).
History School (History of Art) - University of Barcelona (1988-1989).

Language Studies

Spanish & Catalan - Native languages. Languages of instruction at high school and university. Full professional proficiency.
English - Language of instruction at primary school. Full professional proficiency.
Italian - Official Language School in Pamplona. Limited working proficiency.
German - Chosen foreign language at high school. Elementary proficiency.
French - Official Language School in Barcelona. Elementary proficiency.
Basque - Official Language School in Pamplona. Elementary proficiency

DETAILED WORKING EXPERIENCE

1. GRAPHIC ARTIST (design, layouting & information design)

For printed media

Daily newspaper *Catalunya Sud* (Tarragona), 1987-88. Layouting and final art setting.
Weekly magazine *Delfín Verde Express* (Girona), 1989. Layouting and translation.
Daily newspaper *Diario Fax* (Barcelona), 1990-91. Layouting.
Weekly magazine *Guía del Ocio de Barcelona*, 1991-94. Art direction.
Daily newspaper *El Vigía* (Barcelona), 1995-97. Art direction and information design.

Self employed

In 1993, I co-founded the studio Masdeu Giménez SL, providing graphic design and text editing services to publishing companies (Planeta, Océano, Larousse, RBA, Gustavo Gili...), NGOs and other organizations (Spanish and Catalan Red Cross, Àrea Metropolitana de Barcelona, Diputació de Barcelona...) as well as to several corporate clients until 2008. During these years I was in charge of the company's editorial projects, which covered the full spectrum of the publishing process: design, layouting, writing, editing, documentation, lexicographical research, translation, illustration, information design, proofreading, etc. Some of our later works can still be viewed at my current website www.dgimirizaldu.com.

2. EDITORIAL DESIGN, LAYOUTING, COORDINATION & EDITING

- *Diccionario de uso del español de América y España* (2001-2002). Editorial coordination: a team of 25 professionals during 18 months. Vox - Larousse. (more info at www.dgimirizaldu.com)
- *Diccionario ilustrado de la lengua* (2001-2002). Documentation and research for illustrations and charts. Vox - Larousse. (more info at www.dgimirizaldu.com)
- *Enciclopedia temática escolar. Volumen Literatura* (2002). Editorial coordination and layouting. (more info at www.dgimirizaldu.com)
- *Enciclopedia preescolar Activa* (2003). Editorial coordination. Océano Editorial. (more info at www.dgimirizaldu.com)
- *Guía de Europa Lonely Planet* (2003). Proofreading and adaptation of the Spanish version. Lonely Planet - GeoPlaneta.
- *Racones Públics* (2004). Editorial coordination: writing, translation into Spanish and Catalan from several languages, text editing, graphic & web design and layouting. FAD - Ajuntament de Barcelona. (more info at www.dgimirizaldu.com)
- *Herramientas para trabajar género en la cooperación para el desarrollo* (2005). Editorial coordination: proofreading (Catalan), translation Catalan > Spanish, graphic design and layouting. Spanish Red Cross. (more info at www.dgimirizaldu.com)

Curriculum vitae

- *Los elementos del diseño* (2007); technical reviewing of the Spanish version; Gustavo Gili.
- *Papel. Opciones de manipulación y acabado para diseño gráfico* (2008); technical reviewing of the Spanish version; Gustavo Gili.
- *Packaging* (2008); technical reviewing & proofreading of the Spanish version, editing team coordination; Gustavo Gili.
- *Lettering* (2010); technical reviewing & re-translation; Gustavo Gili.
- *Rethinking Architecture* (2011); proofreading & layouting InDesign, self-published author.
- *Creating Your Digital Portfolio* (2011); editing; Gustavo Gili.
- *Neufert* (2012, Portuguese edition); layouting InDesign; Gustavo Gili.
- *57 historias del deporte* (2012); editing; Editorial Aguilar-Santillana.
- *El factor microbio* (2013); editing; Editorial Aguilar-Santillana.
- *Guías National Geographic* (Londres, Berlín, Nueva York) (2015); layouting InDesign & translation; RBA.
- *ComuniCAT* (textbook series, 6 vols e-book) (2016); proofreading & editing in Catalan; Polygon Education.
- *La Linterna del Traductor* (biannual magazine) (2016-17); layouting inDesign; Asetrad (Asociación española de traductores, correctores e intérpretes).

3. TRANSLATION FOR PUBLISHING HOUSES (English > Spanish/Catalan)

Fiction & comic books

- *The Bobbsey Twins Collection* (1988-89) - 22 titles; Hope, Laura Lee; Ediciones ABZ.
- *Black rain* (1989); Cogan, Mike, [et al.]; Ediciones ABZ.
- *Quake* (1990); Hardcastle, Michael; Ediciones ABZ.
- *Dances With Wolves* (1990); Blake, Michael; Ediciones ABZ.
- *Comic Art Now*. Ilustración de cómic contemporánea (2009); Gustavo Gili.
- *The Art of War* (2013); Roman, Kelly & DeWeese, Michael; Editorial Aguilar-Santillana.

Non fiction books (history, biography, journalism, essay, science/medicine, cookery, self-help...)

- *Israel Connection* (1988); Beit Hallahmi, Benjamin; Ediciones B.
- *The Best of Rolling Stone* (1995); Tom Wolfe, Hunter S. Thompson, Ken Kesey [et al.]; Ediciones B.
- *Che Guevara* (1997); Sandinson, David; Ediciones B.
- *Healthy Mediterranean Cooking* (1998); Salaman, Rena; translation & layouting QuarkXpress; Editorial Óptima.
- *Classic Cooking... series* (1996-2000) - 10 titles (... British, Spanish, Tuscan, French, etc); [V.A.]; translation & layouting QuarkXpress; Ed. Librum.
- *Simply Relax: An Illustrated Guide to Slowing Down and Enjoying Life* (2000); Brewer, Sarah; translation & layouting QuarkXpress; Integral - RBA Libros.
- *Head, Neck & Shoulders Massage: A Step-by-Step Guide* (2000); Bentley, Eilean; translation & layouting QuarkXpress; Integral - RBA Libros.
- *Vastu vidya* (2001); Pegrum, Juliet; translation & layouting QuarkXpress; Integral - RBA LIBROS.
- *Moby Duck* (2011); Hohn, Donovan; Editorial Aguilar-Santillana.
- *Inside Apple* (2012); Lashinsky, Adam; Editorial Aguilar-Santillana.
- *7000 Ways to Listen* (2012); Nepo, Mark; Editorial Aguilar-Santillana.
- *The One Thing* (2013); Keller, Gary; Editorial Aguilar-Santillana.
- *The Enzyme Factor 2* (2014); Hiromi Shinya; Editorial Aguilar-Santillana.
- *Dataclysm* (2014); Rudder, Christian; Penguin Random House.
- *The Good Gut* (2015); Justin & Erica Sonnenburg; Penguin Random House.
- *Cure* (2015); Marchant, Jo; Penguin Random House.
- *Travel Guides* (London, Berlin, Amsterdam, New York, 2015), translation & layouting InDesign, National Geographic
- *Truevine* (2016), Macy, Beth; Penguin Random House. (currently under production)
- *The Telomere Effect* (2017), Blackburn, Elizabeth, and Epel, Elissa; Penguin Random House. (currently under production)

Design, printing, typography, packaging, advertising, etc.

- *Select B* (2004); proofreading, Spanish>English translation; Index Book.
- *A matter of design...* series (2004-2005) - 5 titles (It's a Matter of... Identity, Editorial Design, Packaging, Promotion,

Curriculum Vitae

Illustration); 920 p; translation & layouting InDesign; Index Book.

- *Concrete to Canvas: Skate Art* (2006); translation & layouting QuarkXpress; Gustavo Gili.
- *300% Cotton: More T-Shirt Graphics* (2006); translation & layouting QuarkXpress; Gustavo Gili.
- *What is Typography?* (2006); translation & layouting QuarkXpress; Gustavo Gili.
- *Restaurant Graphics* (2006); translation & layouting InDesign; Gustavo Gili.
- *The Complete Guide to the Digital Graphic Design* (2007); translation & layouting InDesign; Gustavo Gili.
- *Materials, Process, Print - Creative Ideas For Graphic Design* (2007); translation & layouting InDesign; Gustavo Gili.
- *The Best of Brochure Design 9* (2007); translation & layouting InDesign; Gustavo Gili.
- *Letterhead & Logo Design 10* (2007); translation & layouting InDesign; Gustavo Gili.
- *Images: A Creative Digital Workflow for Graphic Designers* (2008); translation & layouting InDesign; Gustavo Gili.
- *What is Branding?* (2008); translation & layouting QuarkXpress; Gustavo Gili.
- *1000 Fonts* (2009); Gustavo Gili.
- *A Guide to Graphic Print Production* (2009-10); Gustavo Gili.
- *The Designer's Graphic Stew* (2010); Gustavo Gili.
- *How to Design a Typeface* (2011); Gustavo Gili.
- *The Fundamentals of Illustration* (2012); Gustavo Gili.
- *Street Art Cookbook* (2012); Gustavo Gili.
- *Freehand* (2013); Birch, Helen; Gustavo Gili.
- *A Type Primer* (2013, 2nd edition); Kane, J.; Gustavo Gili.
- *Just Draw It* (2014); Gustavo Gili.
- *Just Add Watercolour* (2014); Birch, H.; Gustavo Gili.
- *Type on Screen* (2014); Gustavo Gili.
- *Screenprinting* (2015); Cossu, M. & Daiquié, C.; Gustavo Gili.
- *The Craft Companion* (2015); Barry, R. & Johnson, R.; Gustavo Gili.
- *Practical Watercolours* (2015); Tappenden, C.; Gustavo Gili.
- *Block Print* (2016); Lauren, A; Gustavo Gili.
- *If You're Bored With Watercolour, Read This Book* (2016); Ballart, V.; Gustavo Gili.
- *Drawn from Life* (2016); Birch, H; Gustavo Gili.
- *Sketching People* (2017); Chapman, L; Gustavo Gili.
- *Creative Lettering* (2017); Kirkendall, G. et al; Gustavo Gili.
- *Risomania: The New Spirit of Printing* (2017); Komurki, J. Gustavo Gili. (currently under production)
- *Sketch Now Think Later* (2017); Daikubara, M.; Gustavo Gili. (currently under production)

4. SHORTER TRANSLATIONS, EDITING, COPYWRITING & MISC (English > Spanish/Catalan)

- **For the media** (translation & editing): interviews and press releases on the Middle East conflict (Al Jazeera, Reuters, ITN, AP, CNN, Sky News); photography magazine (proofreading & translation); articles for magazines on fine arts, contemporary and net.art, new media, design, software and IT; articles on typography for websites/magazines...
- **Educational texts** (translation & editing): learning materials for Spanish speaking children in the USA; online and printed materials for courses on corporative sustainability and business best practices; schoolbooks series (proofreading in Catalan); coaching & business training materials; rules, boards and marketing texts for educational table games...
- **Technical texts** (translation & editing): electronic devices user's guides; 3D drawing software for architecture & industrial design; 2D vector drawing software for industrial cutting; DTP & image editing software manuals & tutorials for websites/magazines...
- **Marketing texts** (copywriting, translation & editing): press releases for high-tech companies (IT, specialized printing equipment, online printing services); sales and marketing materials for furniture manufacturers; websites for travel agencies, hotels & resorts, language schools...